



# HAMURA NEWS

April 15<sup>th</sup>, 2020

Published by: *Hamura City*

Edited by: *Kouhou Kouchou-ka* (Public Information & Public Opinion Section)

5-2-1 Midorigaoka, Hamura City, Tokyo 〒205-8601 ☎042-555-1111

Hamura City Official Website = <http://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail:s102000@city.hamura.tokyo.jp

Hamura News Back Numbers = <http://www.city.hamura.tokyo.jp/category/3-17-2-0-0.html>

はむらエコアクションポイント」事業開始！

## < Starting Hamura ECO Action Point Business! >

The Eco Point business started in April with environmentally conscious actions that we practice in our daily lives, such as saving energy, reducing power consumption, reducing CO2, and using public transportation. You can apply for lotteries and win environmentally friendly prizes with the points you collect.

Hamura City has been supporting local residents and businesses with their effort on reducing environmental impact by providing public subsidies for eco-friendly retrofitting and increasing greenery in city landscape, also promoting efforts of the environmentally friendly business industry. If you are interesting to apply and need to know more details, please check City Hall official website.

\*Early period: April ~ September

Latter period: October ~ March

### Eco Action Point

Action	Earn Points	Conditions and Way to confirm
Walking	4 weeks (One month) accumulate steps number is over 100,000 steps ~ earn 50 points monthly *Maximum points for each period 350 points	You may use and step counter or software to record accumulating steps during continuous 4 weeks or one month and submit to prove.
Riding	<i>Hamuran</i> bus riding, earn 5 points for each time. Purchase tickets booklet 50 points *Maximum points for each period 300 points	*Submit IC card's riding record *Receipt of purchasing ticket booklet
Using utilities wisely	Less than previous year utilities bills Electricity per month earn 30 points Gas per month earn 30 points Water every two months earn 30 points *Maximum points for each period 420 points	Submit any documents to prove usage utilities reducing
Shopping	<i>Nosanbutsu Chokubaisho</i> stamps card (full) ~ earn 50 points * Maximum points for each period 300 points	Submit <i>Nosanbutsu Chokubaisho</i> stamps card (with full stamps)
Participating	Participate events or sessions to earn points Session participating ~ 50 points Green curtain contest ~ 200 points Environment Festival nominated events ~ 50 points *Maximum points for each period 400 points	* Please submit point card when you apply any event or session.

- Eco point card is distributed in City Hall 2F *Kankyō Hozen-Ka*, welcome to participate this action to promote Eco activities to make environment better.

Inquiries: *Kankyō Hozen-Ka* ☎Ext.224

## CULTURE AND COMMUNITY



第 5 1 回羽村市総合体育大会

### THE 51<sup>st</sup> HAMURA ATHLETIC MEET EVENTS

The following sports categories will be included in the 51<sup>st</sup> *Hamura* Athletic Meet Events. This event is sponsored by *Hamura-shi Taiiku Kyoukai* (*Hamura* City Physical Education Association) to improve physical fitness of *Hamura* City citizens.

Event	Event Date	Place
Baseball	Undecided	<i>Musashino</i> Park
Baseball for Junior High Students	August 2020 ~ March 2021	Each Junior High School
Baseball for Elementary School Kids	September 5 <sup>th</sup> (Sat) ~ October 31 <sup>st</sup> (Sat)	<i>Miyanoshita</i> Sports Ground, <i>Musashino</i> Park, <i>Asahi</i> Park
Track and Field (various events)	September 20 <sup>th</sup> (Sun)	<i>Fujimi</i> Park
Youth <i>Ekiden</i>	October 18 <sup>th</sup> (Sun)	Undecided
Kendo	September 13 <sup>th</sup> (Sun)	Sports Center
Judo	September 6 <sup>th</sup> (Sun)	Sports Center
Table Tennis	August 23 <sup>rd</sup> (Sun)	Sports Center
Skiing	January 17 <sup>th</sup> (Sun), 2021	<i>Sugadaira Kougen</i> Ski Field
Soft Tennis	Junior High...September 20 <sup>th</sup> (Sun) Elementary teams & Other...Oct. 25 <sup>th</sup> (Sun) Senior (age over 45)...Nov. 5 <sup>th</sup> (Thu)	<i>Fujimi</i> Park
Volleyball	Housewife & Other September 20 <sup>th</sup> (Sun) Elementary/Jr. High teams... Nov. 14 <sup>th</sup> (Sat)	Sports Center, School grounds
Softball	August 23 <sup>rd</sup> (Sun) ~ October 18 <sup>th</sup> (Sun)	<i>Fujimi</i> Park, <i>Asahi</i> Park
Tennis	October 4 <sup>th</sup> (Sun)	<i>Fujimi</i> Park, <i>Hamura</i> High School
Badminton	October 3 <sup>rd</sup> (Sat)	Sports Center
Swimming	Stop for Fiscal Year 2020	
<i>Kyuudou</i> (Japanese Archery)	September 20 <sup>th</sup> (Sun)	<i>Kyuudou</i> Field
Gate Ball (Japanese Croquet)	October 14 <sup>th</sup> (Wed)	<i>Fujimi</i> Park
Soccer (Boys)	September 5 <sup>th</sup> (Sat) ~January 31 <sup>st</sup> (Sun), 2021	Relevant Elementary Schools, <i>Fujimi</i> Park
Soccer (Junior High Students)	September 5 <sup>th</sup> (Sat) ~January 31 <sup>st</sup> (Sun), 2021	Relevant Junior High Schools, <i>Fujimi</i> Park
Soccer (Seniors, Women, and Others)	September 5 <sup>th</sup> (Sat) ~January 31 <sup>st</sup> (Sun), 2021	<i>Miyanoshita</i> Sports Ground, <i>Fujimi</i> Park
Basketball	September 6 <sup>th</sup> (Sun) ~ March 2021	Sports Center
Dance Sports	January 5 <sup>th</sup> (Tue), 2021	Community Center
Golf	July 15 <sup>th</sup> (Wed)	<i>Tachikawa</i> Country Club
Indiaca	December 20 <sup>th</sup> (Sun)	Sports Center
<i>Karate</i>	September 27 <sup>th</sup> (Sun)	Sports Center
<i>Aikido</i>	June 7 <sup>h</sup> (Sun), November 15 <sup>th</sup> (Sun)	Sports Center
<i>Iaido</i>	October 25 <sup>th</sup> (Sun)	Freshland <i>Nishitama</i>

\*Schedule might be changed since prevention of COVID-19 spreading.

\*For more information please contact *Hamura-shi Taiiku Kyoukai* or refer to its Website.

Tel: ☎042-555-1698

Email: [taikyou@herb.ocn.ne.jp](mailto:taikyou@herb.ocn.ne.jp)

## WELFARE ALLOWANCES/SUBSIDIES for PERSONS WITH DISABILITY

Allowances	Eligibility
<i>Tokubetsu Shougaisha Teate</i> (Special Allowance for the Disabled) ¥27,350 / month	Age 20 years or older, and requires special support/care at all times due to severe disability. *
<i>Shougaiji Fukushi Teate</i> (Welfare Allowance for Disabled Children) ¥14,880 / month	Children who have not reached 20 years old, and requires special support/care at all times due to severe disability. *
<i>Juudo Shinshin Shougaisha Teate</i> (Allowance for Persons with Severe Physical and Mental Disability) ¥60,000 / month	Person with severe impairment of intelligence, in constant care needs and unable to stay in a sitting position due to limb and trunk dysfunction. Those 65 or older cannot become certified. *
<i>Shinshin Shougaisha Fukushi Teate</i> (Welfare Allowance for Physically or Mentally Disabled) ¥15,500 / month Provided by Tokyo Metropolitan Government	Age 20 years or older, being cared at home, and holds Physical Disability Certificate grade1~2 or Certificate for Adults and Children with Mental Deficiency grade1~3, or person with brain paralysis or progressive muscular atrophy. * Those 65 or older cannot become certified.
<i>Shinshin Shougaisha Fukushi Teate</i> (Welfare Allowance for Physically or Mentally Disabled) ¥12,000 / month Provided by Hamura City Government	Age 20 years or older, being cared at home, and holds Physical Disability Certificate grade3~4 or Certificate for Adults and Children with Mental Deficiency grade4. * Those 65 or older/already have disability support subsidy cannot become certified.
<i>Nanbyou Kanja Fukushi Teate</i> (Intractable Disease Allowance) ¥7,500 / month	Person with intractable disease which the government specifies under Medical Subsidy of Tokyo Metropolitan Government Policy, who is not receiving Hepatitis B,C and Respiratory Intractable Disease.
<i>Takushii Hiyou / or Jidousha Gasorinhi Josei</i> (Subsidy for Taxi Fare or Gasoline Cost) Allowance amount varies	Person who holds Physical Disability Certificate grade1~2 (grade 1~3 for lower limb, trunk, or internal dysfunction) or Certificate for Adults and Children with Mental Deficiency grade1~2, or person with brain paralysis or progressive muscular atrophy. *
<i>Riyou / Biyou Saabisu Hiyou Josei</i> (Subsidy for Hair Dressing Fee) Allowance amount varies	Person who holds Physical Disability Certificate grade1~2 or Certificate for Adults and Children with Mental Deficiency grade 1~2. Not applicable if hospitalized or living in special care facility. If under 20 years old the provider, and if over 20 years old, that individual, must be tax exempt.
<i>Kinou Kaifuku Sejutsuhiyou Josei</i> (Subsidy for Physical Therapy Fee) Acupuncture/Massage Therapy Tickets	Person who holds Physical Disability Certificate grade1~4 (grade 1~6 for those at age 70 years or older). Not applicable if hospitalized or living in special care facility.
<i>Suidou/Gesuidou Shiyouryou Josei</i> (Subsidy for Water and Sewage Fee) ¥872 plus consumption tax / month	Residents tax exempt household that includes a member who holds Physical Disability Certificate grade1~2 or Certificate for Adults and Children with Mental Deficiency grade 1~2.

\*Income restriction and/or exclusion regulation may apply. Please refer to *Hamura City's Official Website* also. For more details, please contact: *Shougai Fukushi-Ka Shougai Fukushi-Kakari* ☎Ext.173.

子育て

### CHILDREN

プレママサロン(母親学級)

#### < Childbirth Preparation Class for Mothers >

This is a class about pregnancy, giving birth, and after childbirth.

Date & Program: Day1... May 7<sup>th</sup> (Thu) - Lecture by a midwife,

Day2... May 14<sup>th</sup> (Thu) - Lecture by OB/GYN doctor and Dietician

Day3... May 28<sup>th</sup> (Thu) - Lecture by a dentist and talking with experienced moms

Place: *Hoken Center*    Class Time: Day 1 & 3 - 1:15PM ~ 3:45PM, Day 2 - 2PM ~ 4PM

Eligibility: Expectant mothers residing in *Hamura City* \*No appointment required.

Things to bring: *Boshi Kenkou Techou* (Maternal and Child Health Handbook) , & writing utensils

\*You are not required to participate all 3 days. Please pick your desired classes.

\*If bringing your child(ren), please contact *Hoken Center Kosodate Soudan Ka Soudan Kakari*  
042-555-1111 ☎Ext.693

**Children Centers:**    Central ☎ 042-554-4552    East ☎ 042-570-7751    West ☎042-554-7578

こぐまひろば

**<KOGUMA HIROBA (CUB SPACE) at Children Centers>**

Parents and small children can learn fun activities for exercise! Join and have fun!

Eligibility: Parents and Children younger than 2 years old. Sessions are free.

Place & Date:    East Children Center – May 12<sup>th</sup> (Tue)    Time: 10:30AM~11:10AM for all dates  
                          Central Children Center – May 14<sup>th</sup> (Thu)  
                          West Children Center – May 20<sup>th</sup> (Wed)

あそびのポケット

**< Asobi no Pocket (at each Children's Center) >**

Game creator/instructor will play with children with fun games using hands and bodies. Please feel free to participate.

Eligibility: 2years old ~ preschool children with parent    Fee: Free

Place & Date:    West Children Center – May 13<sup>th</sup> (Wed)    Time: 11AM~11:40AM for all dates  
                          East Children Center – May 19<sup>th</sup> (Tue)  
                          Central Children Center – May 28<sup>th</sup> (Thu)

お知らせ

イベント中止のお知らせ

**INFORMATION**



**EVENTS CANCELLATION NOTICE**

Since prevention of COVID-19 spreading, some events will be cancelled. Your understandings and cooperation will be highly appreciated.

Event	Scheduled Date		Inquiries
はむら健康フェア Hamura Health Fair	May 17 <sup>th</sup> (Sun)	Cancelled	Hoken Center ☎ Ext. 622
羽村環境フェスティバル Hamura Environment Festival	June 6 <sup>th</sup> (Sat)	Cancelled	Kankyō Hozen Ka ☎Ext.226
はむら夏まつり Hamura Summer Festival	June 21 <sup>st</sup> (Sun)	Cancelled	Sangyou- Shinkou Ka, Shokou Kanko Kakari ☎ Ext. 655

市内小、中学校は、5月6日まで臨時休業します。

**HAMURA CITY ELEMENTARY SCHOOLS AND JUNIOR HIGH SCHOOL  
CLOSE TILL MAY 6<sup>TH</sup> (WED. HOLIDAY) TEMPORALLY**

Since prevention of COVID-19 spreading, Hamura City decides to close Elementary Schools and Junior High Schools till May 6<sup>th</sup> (Wed. Holiday) temporarily.

During closing term, there are school attendance days for each school separately. Please check each school mails or notification for further information or schedule.

Inquiries: *Gakko Kyoiku-Ka, Shido Kakari* ☎ Ext. 622

## ADVERTISEMENT FOR ACTIVITIES

チューリップ球根の掘取り

### < Volunteers Wanted for Digging-Up Tulip Bulbs >

Volunteers are wanted for the maintenance works of *Hamura's* scenic tulip field. Now we need to dig out the tulip bulbs and prepare the field for rice cultivation. Please come enjoy the works together!

Date & Time: May 10<sup>th</sup> (Sun) ~ 12<sup>th</sup> (Tue), 14<sup>th</sup> (Thu).15<sup>th</sup> (Fri) , 9AM ~ Noon

Meeting Place: *Odorikosou* Park (located on the north side of *Negarami-mae* Paddy Field)

Things to bring: work gloves \*Please wear something suitable for yard works.

How to Apply & Inquiries: Call or Fax to *Hamura-shi Kankou Kyoukai* (*Hamura* Tourism Association) with your name and phone number by May 8<sup>th</sup> (Fri). ☎042-555-9667, Fax: 042-555-9673 weekdays 8:30AM ~ 5PM

**For Tulip Owners ...** The tulip owners who participate in the digging-up work can take tulip bulbs home.

Date & Time: May 10<sup>th</sup>(Sun), 9AM ~ Noon \*Privilege for the tulip owners of Tulip Festival 2019



イチゴ・ジャガイモの区画売り

### < Strawberry & Potato Pick-Your-Own Farm Plots >

Enjoy strawberries and potatoes that you picked or dug up! The harvesting right of local farmer-grown fresh strawberries and potatoes will be sold by farm plots. Springtime is perfect for enjoying harvest with friends!

#### ♣ Strawberries

Harvesting Season: Beginning of May Price: ¥5,000 each plot (Approximately 40 roots in each plot)

Farm Location: *Hanekami* 4-22 Number of Plots: 10 (sold in order of application received)

#### ♣ Potatoes

Harvest Season: Middle of June Price: ¥3,000 each plot (Approximately 30 roots per block)

Farm Locations: ①*Hanekami* 1-18-5, ②*Hanekami* 4-20, ③*Midorigaoka* 4-6, ④*Sakaechou* 2-20

Number of Plots: ① 30, ② 15, ③20 and ④20, at each location (sold in order of application received)

Application: Starting April 27<sup>th</sup> (Mon), from 9AM to 10AM, visit directly to *Sangyou Fukushi* Center.

\*\* Please pay as you apply.

Inquiries: *Sangyou Shinkou-Ka Nousei-Kakari* ☎Ext.663

援農ボランティアの募集

### < Volunteers Wanted for Agricultural Work! >

This is a great opportunity to learn about *Hamura's* local Agriculture. Through volunteering among farmers, you will get to see the great efforts that they exert into safety of the agricultural produce which is sold.

Farmers need extra helping hands especially during the busy season. Your help will be a great contribution!

Farm Options: ①Vegetable Farm ②Flowers and Ornamental Plants Farm

Eligibility: Long-term volunteers... Anyone who can participate at least once a week through out a year.

Short-term volunteers... Anyone who can participate during the busy season.

Application: By May 15<sup>th</sup>(Fri). Please come directly to the City Hall *Sangyou-Shinkou ka Nousei-kakari*  
☎Ext.663 on weekdays. (closed Saturday, Sunday, and Holidays) between 8:30AM ~ 5PM.

\*This is strictly volunteer work. No salary or wage will be paid.

\*Dispatch to a particular field or assigned work may not meet your request.

\*Applicants who have registered before do not have to register again.

Inquiries: *Sangyou-Shinkou Ka Nousei-Kakari* ☎Ext.663

情報アラカルト

## MISCELLANEOUS INFORMATION

テレ朝出前講座「テレビ番組が出来るまで～元フリーアナウンサーから学ぶ話し方・伝え方～」

### < TV Asahi session ~ Learning from Former freelance announcer, how to talk and communicate >

Invite TV Asahi employee as instructors to learn how the TV programs are made. In addition, you will learn the basics of communication skills that are indispensable for daily life by actually experiencing how to speak.

Date and Time: May 31<sup>st</sup> (Sun) 2PM~4PM

Place: *Yutorogi Kozashitsu 1*

Thing to bring: Writing Utensils

Instructor: Ms. *Miki Watanabe* (TV Asahi employee. Former Freelance Announcer)

Sponsor: *Hamura City Board of Education*

Co-Support: TV Asahi

Apply and Inquiries: Starting from April 16<sup>th</sup> (Thu) ~ (Non-residents of *Hamura City* April 23<sup>rd</sup> (Thu)~), please call or come to *Yutorogi* ☎042-570-0707 (9AM~5PM close Monday exclude Holiday's)

子育て講座「ノーパディズ・パーフェクト～完璧な親なんていない～」

### < Nobody is Perfect ! ~ No Parent is Perfect (Parenting Class) >

Child rearing can be full of unexpected surprises, and you may encounter a time when you lose confidence. This get-together can help you with many questions that you may have about your childrearing.

Date: Thurs of June 11<sup>th</sup> (Thu) ~ July 16<sup>th</sup> (Thu) 10AM ~ NOON every Thursday (all 6<sup>th</sup> sessions)

Place: *Ozakudai Nishi Kaikan (5-6-4 Ozakudai)*

Eligibility: 1<sup>st</sup> time applicants with children 1 yr old ~ preschool age, *Hamura City* resident who are able to attend all sessions

Capacity: first 12

Fee: ¥300

How to Apply and Inquiries: Reserve by calling *Hamura Matsunoki Hoikuen* ☎042-554-5586 on weekdays from 9AM~5PM, excluding weekend and holidays.

[ジュニアテニス強化練習会] 受講者募集

2020年度東京都ジュニア育成地域推進事業

### < 2020 The Hamusupo Open ~ Junior Rigid Tennis Class >

The *Hamusupo* Open Junior Rigid Tennis Class wanted members!

Date and Time: from June to November Sunday 3:30PM ~ 6PM (Each class 5 days)

Eligibility: Elementary school students ~ High school students

- The child is learning Tennis and wants to re-start to learn Rigid Tennis.
- Tennis shoes, Racket and Exercise Sweatshirt are needed to prepare own.

Fee: Free

Capacity: 30

Apply: Please fill in form (distributed in *Fujimi Club House, Sports Center and Hamura Taiiku Kyoukai*) and submit till May 24<sup>th</sup> to *Hamura Athletic Association*. If the applicants are over, it will be held on drawing to select. The result will be noticed till End of May.

Inquiries: *Hamura Tennis Federation Office Junior Section Mr. Kishinami* ☎042-507-1832 (till 9PM) or Mobile ☎090-2527-2005

## HEALTH

高齢者肺炎球菌ワクチン予防接種

### < Pneumococcal Vaccination for Elderly >

The pneumococcal vaccine was included in the vaccination schedule implemented by the City from October 1<sup>st</sup>, 2014. Vaccinations for elderly residents at age 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, and 100 or older will be offered.

Eligibility: *Hamura* residents who have not received this vaccination who meet one of the following:

- ① will reach age 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, and 100 or older at year in which the vaccination is administered
- ② age 60 to younger than 65 as of the vaccination date and have any heart, kidney or respiratory disease, or immune dysfunction caused by AIDS. (patient ② must obtain a physician's certificate or present Physical Disability Certificate grade 1)

Fee for Residents: ¥4,000 will be subsidized, so please pay the balance at a medical facility.

Location: Medical facilities in *Hamura City* Term: ~ March 31<sup>th</sup> (Wed), 2021

If vaccination is not received within the specified dates, subsidization will not be applied.

How to be Inoculated: Reserve at designated medical facility located in *Hamura City*, and bring the \**Sesshu Josei Ken* (coupon), Health Insurance Card (*Kenkou Hoken*) on the date of appointment.

Those who are eligible have been sent a letter including the coupon from the city in early April.

The subsidy for Pneumococcal Vaccination for Elderly will be offered until fiscal year 2024.

Inquiries: *Hoken Center* ☎042-555-1111, Ext.623

## YUTOROGI ☎042-570-0707 (Closed on Mondays)

演劇ワークショップ&公演 パフォーマンスキッズ・トーキョー出演者募集!

### < Theater Workshops and Performances > Member of Performance Kids Wanted

Making story of everyone's imagination and ideals! Using one key word "WATER" to perform, dance, play instruments and take theatrical adventure together. Presentation Performance will be held on Yutorogi Small Hall at final day.

Schedules (all 10 Times):

Date	Time	Date	Time
July 21 <sup>st</sup> (Tue)	2PM ~ 4PM	July 31 <sup>st</sup> (Fri)	2PM ~ 5PM
July 22 <sup>nd</sup> (Wed)	9:30AM~12:30PM	Aug 1 <sup>st</sup> (Sat)	10AM~4PM
July 24 <sup>th</sup> (Fri, Holiday) ~ 26 <sup>th</sup> (Sun)	9:30AM~12:30PM	Aug 2 <sup>nd</sup> (Sun)	10AM ~ *2:30PM~
July 28 <sup>th</sup> (Tue). 29 <sup>th</sup> (Wed)	2PM ~ 5PM		Performance

Places: *Yutorogi Small Hall*,

Eligibility: Elementary School Students 3<sup>rd</sup> Grade ~ Junior High School 3<sup>rd</sup> Grade.

Capacity: 15 (If applicants number is over, it will be held on drawing.)

Artist: Ms. *Mai Watanabe* (Actress)

How to Apply: Till June 30<sup>th</sup> (Tue), apply to "Artist and Children" website  
[https://www.children-art.net/aws/pkt/entry\\_01/](https://www.children-art.net/aws/pkt/entry_01/)

Inquiries: *Yutorogi* ☎042-570-0707

とろぎ保育室「子育てママのフリータイム」

### < **Yutorogi Nursing Room Usage ~ [Free Time for Mother]** >

If you want to have some times in reading at library and spending more time with friends in *Yutorogi*, please use *Yutorogi* Nursing room services when you need it.

Time: 10AM ~ Noon

Date and Time: Till March, 2021 the 2<sup>nd</sup> Wednesdays and 4<sup>th</sup> Fridays (but only July one day ~ 2<sup>nd</sup> Wednesday) 10AM~Noon.

- The schedule might be changed for library books inspection.

Eligibility: Guardian of age 18 months ~ preschool children

Fee: ¥500 per time                      Capacity: First 4

Apply and Inquiries: Apply is available 3 months advance for usage month till previous day noon of 1<sup>st</sup> day usage, please come to *Yutorogi* ☎042-570-0707 (9AM~5PM close Monday exclude Holiday's).

市役所サービスを一時停止します

### < **Temporary Suspension of Some City Hall Services** >

On April 29<sup>th</sup> (Wed, Holiday) 7AM~7PM *Hamura* city hall will be closed for electrical system inspection. City Hall Resident Registry, Seal Registry, update to Family Registry, and use of the automated registry machine for Resident's Registry will not be available.

On this day, e-mail communication, telephone calls to and from the city office will be temporarily unavailable.

Inquiries: Electrical System Inspection...*Keiyaku Kanzai-ka, Kanzai-Kakari* (395)

Automated Registry Machine ...*Shimin-ka, Uketsuke-Kakari* (122) /

E-mailing with the city offices...*Jouhou Kanri-Ka* (512)

Electric Automobile Rapid Charging Equipment...*Kankyo Hozen -Ka* (226)

証明書のコンビニ交付を一時停止します

### < **Temporary Suspension of some services at convenience store** >

Date: May 2<sup>nd</sup> (Sat) ~ 6<sup>th</sup> (Wed, Holiday)

Inquiries: *Shimin-ka, Uketsuke-Kakari* (121)

連絡所を廃止します

### < **3 Liaison Offices will be closed**>

*Hamura* City Hall's 3 Liaison Offices will be closed from September 30<sup>th</sup>, 2020.

- Hamura Station West Exit Liaison Office
- *Mitsuya Kaikan*
- *Ozakudai* Liaison Office

If you need more details about services, please contact City Hall *Shimin-ka, Uketsuke-Kakari* ☎121

Your cooperation will be highly appreciated.

固定資産税・都市計画税納税通知書の送付

### < **FY 2020 Property Tax and City Planning Tax Notification** >

FY2020 Property Tax and City Planning Tax Notification (固定資産税・都市計画税納税通知書) will be mailed to the



applicable residents in early May. These taxes are levied on the owners of fixed property based on the property registration information as of January 1<sup>st</sup> 2020. If you have sold or demolished your land / house/ building after January 2<sup>nd</sup> 2020, you are still obligated with the tax payment on those properties.

Please be sure to pay before the due date.

Inquiries: Kazei-Ka Shisanzei-Kakari ☎Ext.157

令和2年度 就学援助制度の申請受付

### < FYI 2020 School Attendance Support >

Hamura City provides financial aid to parents who are having economical difficulty with funding their children's school lunch fee and other expenses for schooling in elementary or junior high school.

If an application is approved, the aid will be provided starting from the month in which the application is filed.

Deadline for Application: April 30<sup>th</sup> (Thursday), 2020

- ▶ Application forms are already distributed to students of Elementary and Junior High Schools in Hamura.
- ▶ If your child is attending to a school in other municipality, please come to city hall for a special procedure, with your *Inkan*, rent statement and proof of bank account to which you want the benefit to be deposited.

Inquiries: Gakkou Kyouiku-Ka Gakumu-Kakari ☎Ext.358



## こどものページ EVENT INFORMATION for CHILDREN & PARENTS

**CENTRAL CHILDREN CENTER** ☎042-554-4552 (Closed on Friday)

昼間の月の観測会。ファミリー天体観測会

### < Day-time Moon Observation >

Date & Time: May 27<sup>th</sup> (Wed), 4PM ~ 4:30PM

### < Astronomical Observation with Family >

Date & Time: May 27<sup>th</sup> (Wed), 7PM ~ 8PM \*Junior High School students or younger children must be accompanied by an adult. ~ For both Observation Events ^

Eligibility: Elementary School Students ~ 18 years old Fee: Free \*No reservation required.

Place: Central Children's Center

- If it rains, it will be held on "Tonight's Stars Sky" in planetarium.

手作りおもちゃ教室 「ヒラヒラグライダー」

### < Handmade Toy Class ~ Hira Hira Glider >

Learn how to make toy ~ Glider and make it fly for fun.

Date and Time: May 9<sup>th</sup> (Sat) ①10AM~ ②1PM~

Eligibility: Preschool children and Elementary school students.

- Preschool children need to accompany with guardian.

Instructor: Toy Hospital *Nejimawashi*

Location: Central Children Center ☎042-554-4552

**< Movie Screening for Children >** 子ども映画会

Date & Time: May 10<sup>th</sup> (Sun) 10:30AM~11:30AM Place: Small Hall

Capacity: First 252

Admission: Free

Program: Recycle of Dinosaur, Magical painting pen and *Ushiro No Seki No Ochiai Kun*

Supported by: *Hamura 16mm Eizou Kenkyuukai*

図書館

**MAIN LIBRARY** ☎042-554-2280

Enjoy to listen Story Telling with friends or family!

**< Story Telling Panel Theater >** Date & Time: May 9<sup>th</sup> (Sat), 11AM~

**< Story Telling for Elementary School Students >** Date & Time: May 16<sup>th</sup> (Sat), 11AM~

おもしろいよ！この本

**Introduction of Interesting Books**

Library Story Telling Club is always introducing many interesting books through website ~ Children Page. Children may make reservation to borrow any interested book they would like to read.

Books are introduced ~ [Tiger wants to be carpet] and [Le Geant De Zeralda] ~ *Zeraruda to Hitokuioni*



青梅・羽村ピースメッセンジャー参加者募集

**< Ome. Hamura Peace Massagers Wanted >**

Junior High Student Peace Messengers who were peace messengers for the *Hiroshima* Peace Project from *Hamura* City and *Ōme* City will combine their experiences with discussions about peace to create a collective peace message, and will present their accomplishments. The project included participating in the Hiroshima Peace Gathering, peace site visitation, and listening to the testimony of atomic bomb survivor.

Eligibility: Junior High School Students who are living in *Hamura* and *Ome* City

Capacity: 3 persons

Fee: Free for transportation, lodging, food, facility admission fee and insurance fee.

How to apply and select: Composition Review and Interview (to notify later)

- Composition topics ~ ① [About Peace] ② [What do I want to learn in *Hiroshima*?]  
You may choose either ① or ② topic for composition
  - Till May 7<sup>th</sup> (Thu), please fill in application form which are distributed in City Hall 1F reception desk, 3F *Kikaku Seisaku Ka* and Library, attach with picture and submit composition.  
Mail to : 〒205-8601 (need not address)
- ※ Please download through city hall official website for application form, details and composition form.

Activities Schedules:

Details	Date and Time	Locations
Training	July 10 <sup>th</sup> (Fri) 7PM~9PM	<i>Yotorogi</i>
	July 17 <sup>th</sup> (Fri) 7PM~9PM	<i>Ome</i> City Hall
	July 27 <sup>th</sup> (Mon) 9:30AM~5PM	<i>Hamura</i> City Hall Branch Buld.

		Consumer's Center Activity Room
Departure Ceremony	July 31 <sup>st</sup> (Fri) 7PM~8PM	Ome City Hall
<i>Hiroshima</i> Visit	Aug 4 <sup>th</sup> (Tue) ~ 6 <sup>th</sup> (Thu)	<i>Hiroshima</i> City
Studying Sessions	Aug 8 <sup>th</sup> (Sat) 9:30AM~4PM	Ome City Hall
	Aug 12 <sup>th</sup> (Wed) 9:30AM~4PM	<i>Yutorogi</i>
Report and Workshop	Aug 16 <sup>th</sup> (Sun) 9:30AM~4PM	Yutorogi

Inquiries: *Kikaku Seisaku Ka* ☎Ext. 314

羽村市新型コロナウイルス感染症 対策本部からのお知らせ

## **ACCOUNCEMENT FROM HAMURA CITY COVID-19 INFECTIOUS DISEASES MEASURES HEADQUARTER**

### **EMERGENCY ACCOUNCEMENT**

Japan Government declared an emergency announcement for one month till May 6<sup>th</sup> (Wed, Holiday) will cover *Osaka, Kanagawa, Saitama, Chiba, Hyogo* and *Fukuoka* prefectures as well as *Tokyo*. The move hands powers to local governments to try to contain the spread of COVID-19 virus, including by urging residents to stay at home.

### **MESSAGE FROM HAMURA CITY MAYOR ~ MR. NAMIKI**

We would like to express our sincere gratitude to all the *Hamura* City Citizens for their generous understanding and cooperation in this COVID-19 infectious disease spread prevention measures.

However, we still need your help to stop using public facilities continuously. Per experts said that ~ if 80% of contact between people is reduced, the number of infected people can be reduced after two weeks. To overcome this crisis, refrain from going out as much as possible and provide services to maintain social life such as sales of daily necessities ~ food, medical products, hygiene products, operation of public transportation, bank business, etc. So, please still keep calm to have daily life during this term.

We appreciate the understanding and cooperation of all citizens.

みんな知ってる？ コロナウイルスのこと

## **COVID-19 PREVENTION MEASURES and GUIDE of CONSULTATION**

### **About COVID-19** <Common symptoms and risk of developing severe>

Often, fevers or respiratory symptoms may persist for around one week, and many patients complain of strong fatigue.

Those infected often present only mild symptoms, which will heal in many cases. The severity of the novel coronavirus disease is not as great as infectious diseases with extremely high mortality rates, but it does have the higher risk than seasonal influenza.

### **Precautions in daily life**

It is important to wash your hands frequently and to cover your mouth and nose with a tissue, or with the crook of your arm if a tissue is unavailable. To protect yourself and others from the virus, just as you do for the common cold or the flu. We strongly recommend everyday preventive actions to help keep the virus from spreading.

### **“Avoid the “Three Cs”!**

1. Closed spaces ~ with poor ventilation.
2. Crowded places ~ with many people nearby
3. Close-contact settings ~ such as close-range conversations.

One of the key measures against COVID-19 is to prevent occurrence of clusters.

If you have any of the following symptoms, please consult with the consultation center for people with potential exposure to COVID-19

- You have had cold symptoms or a fever of 37.5° C or over for 4 days or more (including when you need to continue to take an antipyretic)
- You have a strong feeling of weariness (fatigue) or shortness of breath (difficulty breathing)
- Please also consult with the consultation center if you are a senior citizen or have an underlying disease, and you have had the symptoms mentioned above for about two days.

If the consultation center suspects that you have been infected with the virus, it will introduce you to a medical institution where medical services for people with potential exposure to COVID-19 are available.

Please visit the medical institution, wearing facemask, and refrain from using public transportation.

\*\*\* **Medical institutions offering assistance in foreign languages** on the following website.

[https://www.jinto.go.jp/emergency/jpn/mi\\_guide.html](https://www.jinto.go.jp/emergency/jpn/mi_guide.html)

\*\*\***Call centers for foreign tourists**

Tourists from other countries may seek help on <https://www.japan.travel/en/plan/hotline/>